

Chambre des Représentants

28 JANVIER 1954.

PROJET DE LOI relatif à l'organisation de la Cour de cassation.

RAPPORT
FAIT AU NOM DE LA
COMMISSION DE LA JUSTICE (1).
PAR M. GENDEBIEN.

MESDAMES, MESSIEURS.

Un projet de loi relatif au personnel de la Cour de cassation, des Cours d'appel, des tribunaux de première instance et des tribunaux de commerce avait été déposé le 25 avril 1952 sur le bureau du Sénat par le Ministre de la Justice de l'époque, M. Pholien (Doc. n° 266, session de 1951-1952).

Ce projet qui portait revision complète du cadre de ces différentes juridictions ne modifiait cependant guère la composition de la Cour de cassation dont il se bornait à fixer définitivement à quatre le nombre des avocats généraux.

L'étude de l'ensemble de ce projet s'avérant fort longue, celui-ci fut scindé et c'est ainsi que fut votée la loi d'organisation judiciaire du 3 avril 1953 qui augmente temporairement le nombre des magistrats des Cours d'appel, limite les nominations dans les autres juridictions aux places prévues dans le projet initial et maintient la possibilité de déléguer les magistrats des parquets et les greffiers.

Le Gouvernement déposa ensuite un nouvel amendement au projet n° 266, modifiant profondément cette fois, l'organisation de la Cour de cassation.

C'est ainsi que le projet qui vous est soumis aujourd'hui, tend à augmenter le nombre de collègues aptes à statuer, sans toutefois augmenter de plus de quatre le nombre des

(1) Composition de la Commission : M. Joris, président; MM. Charlotiaux, Charpentier, De Gryse, De Peuter, M^{me} De Riemaecker-Legot, MM. Fimmers, Gendebien, Hermans (Fernand), Lambotte, Nossent, Oblin, Robyns. — Bohy, Camby, Collard, Deruelles, M^{me} Fontaine-Borguet, MM. Hossey, Housiaux, Pierson, Soudan. — Janssens, Leclercq.

Voir :

35 : Projet transmis par le Sénat.
69 et 73 : Amendements.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

28 JANUARI 1954.

WETSONTWERP betreffende de inrichting van het Hof van verbreking.

VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE (1). UITGEBRACHT
DOOR DE HEER GENDEBIEN.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

Op 25 April 1952 legde de toenmalige Minister van Justitie, de heer Pholien, ter tafel van de Senaat een wetsontwerp neer betreffende het personeel van het Hof van verbreking, van de Hoven van beroep, van de rechtbanken van eerste aanleg en van de rechtbanken van koophandel (Stuk n° 266, zittingsjaar 1951-1952).

Door dit ontwerp, dat strekte tot de volledige herziening van het kader van die verschillende rechtsmachten, werd de samenstelling van het Hof van verbreking echter niet gewijzigd; het beperkte zich er toe het aantal advocaten-generaal definitief op vier vast te stellen.

Daar het onderzoek van het ontwerp in zijn geheel vrij lang bleek te zijn, werd het gesplitst. Zo werd dan de wet van 3 April 1953 goedgekeurd, die het aantal magistraten van de Hoven van beroep tijdelijk verhoogt, de benoemingen in de andere rechtsmachten beperkt tot de in het oorspronkelijk ontwerp vastgestelde ambten en de mogelijkheid behoudt om de magistraten van de parketten en de griffiers af te vaardigen.

Daarna diende de Regering een nieuw amendement op het ontwerp n° 266 in, waardoor de inrichting van het Hof van verbreking ditmaal grondig werd gewijzigd.

Zo komt het dat het U thans voorgelegde ontwerp er toe strekt het aantal rechtscollèges die uitspraak kunnen doen te verhogen, zonder echter het aantal raadsheren met

(1) Samenstelling van de Commissie: de heer Joris, voorzitter; de heren Charlotiaux, Charpentier, De Gryse, De Peuter, Mevr. De Riemaecker-Legot, de heren Fimmers, Gendebien, Hermans (Fernand), Lambotte, Nossent, Oblin, Robyns. — Bohy, Camby, Collard, Deruelles, Mevr. Fontaine-Borguet, de heren Hossey, Housiaux, Pierson, Soudan. — Janssens, Leclercq.

Zie :

35 : Ontwerp overgemaakt door de Senaat.
69 en 73 : Amendementen.

H.

conseillers. Il réduit pour cela de sept à cinq le nombre de membres requis pour siéger aux audiences ordinaires ce qui permettrait à chaque chambre de se diviser en deux collèges, l'un d'expression française, l'autre d'expression néerlandaise.

Soucieux d'éviter le danger de contradictions éventuelles entre collèges jugeant d'un côté en néerlandais, de l'autre en français, le projet prévoit l'institution d'audiences qui, par un système de traduction simultanée permettront à tous les conseillers de suivre les débats. En Chambre du conseil et pour les délibérés, c'est un magistrat bilingue qui ferait office d'interprète.

Le premier président et le président présideront tantôt l'un, tantôt l'autre des collèges et le vingt et unième conseiller qui aura pour mission de vérifier les traductions du texte des arrêts, pourra également faire fonction de suppléant en cas de maladie ou de décès de l'un de ses collègues.

Le nombre des avocats généraux passe de quatre (y compris l'avocat général de complément) à six, ce qui se justifie par l'augmentation du nombre de collèges aptes à statuer.

A cela ne se bornent pas les innovations proposées par le Gouvernement et par le Sénat, qui, comme on le sait, a voté à l'unanimité ce projet dissocié du projet n° 266 dans le but de mettre au plus tôt la Cour de cassation à même de liquider l'imposant arriéré qui encombre le rôle.

Les autres modifications sont les suivantes :

1° Le procureur général sera bilingue et l'intérêt de cette disposition nouvelle n'échappera à personne;

2° Deux avocats généraux devront justifier de la connaissance des deux langues nationales, deux avocats généraux devront justifier de la connaissance de la langue néerlandaise et les deux autres de la connaissance du français. Notons en passant que c'est à tort que le rapporteur de la Commission de la Justice du Sénat conclut à la nécessité de trois avocats généraux bilingues.

Il n'est d'ailleurs pas inutile de souligner qu'actuellement tous les magistrats du Parquet justifient de la connaissance de nos deux langues nationales.

3° On constatera également que le projet prévoyait que cinq magistrats du siège dont le premier président ou le président, le procureur général et deux avocats généraux auraient à justifier de la connaissance des deux langues nationales, que neuf magistrats du siège devraient connaître le français et que neuf autres devraient justifier de la connaissance du néerlandais.

Cependant, M. Lambotte ayant déposé un amendement à l'article 3 du projet (Doc. n° 73) votre Commission examine l'opportunité d'exiger pour l'avenir la justification pour le premier président, de la connaissance de nos deux langues nationales.

Certains commissaires croyaient inutile de poser cette exigence nouvelle. En effet, suivant le texte admis par le Sénat, lorsque le premier président sera unilingue, le président aura toujours auprès de lui, en vertu de la loi un suppléant idoine. Il n'y a donc pas lieu de prévoir, pour la Cour de cassation, les mesures actuellement envisagées pour la Cour d'appel de Bruxelles.

D'autres affirmaient au contraire, qu'il était indispensable pour le premier président de justifier d'une parfaite connaissance de nos deux langues nationales, connaissance qui devait lui permettre de présider n'importe quelle chambre ou collège et plus spécialement d'avoir des contacts directs avec tous les magistrats qui dépendent de lui. Personne

meur dan vier te vermeerderen. Daartoe wordt het aantal leden dat vereist is om tijdens de gewone terechtzittingen te zetelen van zeven tot vijf beperkt, waardoor iedere kamer in twee colleges, het ene Nederlandstalig en het andere Franstalig, zou kunnen gesplitst worden.

Ten einde het gevaar van eventuele tegenstrijdigheden tussen in het Nederlands rechtsprekende colleges, enerzijds, en in het Frans rechtsprekende colleges, anderzijds, te vermijden, worden door het ontwerp voltallige terechtzittingen van iedere Kamer in 't vooruitzicht gesteld, waarbij een stelsel van gelijktijdige vertaling het alle raadsheren zou mogelijk maken de debatten te volgen. In de Raadkamer of voor de beraadslagingen zou een tweetalig magistraat als tolk optreden.

De eerste-voorzitter en de voorzitter zullen om de beurt de colleges voorzitten, en de een en twintigste raadshere, die zal gelast zijn de vertalingen van de tekst der arresten na te zien, zal eveneens, in geval van ziekte of overlijden van een van zijn collega's, kunnen optreden als plaatsvervanger.

Het aantal advocaten-generaal stijgt van 4 (de toegevoegde advocaat-generaal inbegrepen) tot 6, wat verantwoord is door de verhoging van het aantal colleges die uitspraak kunnen doen.

Dat zijn niet de enige wijzigingen, voorgesteld door de Regering en door de Senaat die, zoals bekend, dit ontwerp van het ontwerp n° 266 gescheiden. eenparig heeft goedgekeurd, ten einde het Hof van verbreking zo spoedig mogelijk in staat te stellen de aanzienlijke achterstand waarmede de rol overstelpt is, af te handelen.

De andere wijzigingen zijn de volgende :

1° De procureur-generaal moet tweetalig zijn. Het belang van die nieuwe bepaling zal niemand ontgaan;

2° Twee advocaten-generaal moeten het bewijs leveren van hun kennis van beide landstalen, twee advocaten-generaal moeten het bewijs leveren van hun kennis van het Nederlands en de twee overigen van hun kennis van het Frans. Terloops mag worden opgemerkt dat de verslaggever van de Senaatscommissie van Justitie ten onrechte de gevolgtrekking maakt dat er drie tweetalige advocaten-generaal nodig zijn.

Het is trouwens niet overbodig aan te stippen, dat al de magistraten van het Parket het bewijs leveren van hun kennis van beide landstalen.

3° Het valt eveneens op dat in het ontwerp sprake was van vijf magistraten van de zetel waarvan de eerste-voorzitter of de voorzitter, de procureur-generaal en twee advocaten-generaal het bewijs zouden moeten leveren van hun kennis van beide landstalen, dat negen andere Nederlands moeten kennen.

Toen de heer Lambotte echter een amendement op artikel 3 van het ontwerp had ingediend (Stuk n° 73), onderzocht uw Commissie of het wenselijk was te eisen dat de eerste-voorzitter voortaan het bewijs zou moeten leveren van zijn kennis van beide landstalen.

Sommige leden van de Commissie achtten deze nieuwe vereiste overbodig. Inderdaad, volgens de door de Senaat aangenomen tekst beschikt de voorzitter, wanneer de eerste-voorzitter eentalig is, krachtens de wet steeds over een geschikte plaatsvervanger. Voor het Hof van verbreking moeten derhalve niet dezelfde maatregelen worden genomen als die welke thans voor het Hof van beroep te Brussel worden overwogen.

Anderen verklaren, daarentegen, dat de eerste-voorzitter volstrekt het bewijs moet leveren van een volmaakte kennis van beide landstalen, wat hem moet in staat stellen om het even welke kamer of om het even welk college voor te zitten en, inzonderheid, rechtstreekse betrekkingen te hebben met alle onder hem ressorterende magistraten.

n'est obligé de postuler ces hautes fonctions et votre Commission a donc estimé pouvoir exiger du magistrat qui souhaite y accéder, une connaissance parfaite de nos deux langues nationales.

L'amendement de M. Lambotte fut donc adopté par 6 voix contre 3 et 3 abstentions.

C'est d'ailleurs la seule modification proposée par votre Commission au texte du Sénat.

4° Les conditions d'attribution de certaines places sont également modifiées par ce projet qui ajoute à la loi actuelle la possibilité de nommer des magistrats en raison de fonctions judiciaires exercées au Congo belge ou au Ruanda-Urundi ainsi que de fonctions exercées au Conseil d'Etat.

Il s'agit là d'une innovation sur laquelle il est bon d'attirer l'attention, innovation qui se justifie du fait que ces fonctions n'existaient évidemment pas en 1869.

Il n'est pas inutile non plus de rappeler qu'à la Commission de la Justice du Sénat, le Ministre des Colonies ayant insisté sur le fait que la magistrature coloniale constitue un corps de près de 130 unités parmi lesquelles des juristes de grande valeur, demanda qu'une place supplémentaire de conseiller fût créée afin de permettre la désignation d'un magistrat issu des cadres de la magistrature coloniale.

N'ignorant pas qu'actuellement un conseiller siège à la Cour de cassation en raison de sa compétence spéciale en matière coloniale, la Commission du Sénat estima inutile d'augmenter le nombre des conseillers et se contenta de recommander de tenir compte dans les présentations du vœu exprimé par le Ministre des Colonies.

Si votre Commission ne fit aucune observation à ce propos, il n'en fut pas de même au sujet des recommandations du Sénat quant à la répartition des conseillers par rapport aux Cours d'appel dont ils sont issus.

En effet la Commission de la Justice du Sénat proposait à la Haute Assemblée de tenir compte dans la mesure du possible du vœu suivant : il serait souhaitable que les 22 membres ordinaires fussent désormais choisis comme suit : Bruxelles, 11; Gand, 5; Liège, 6; Colonie, 1.

Certes, il ne pouvait s'agir que d'un vœu à prendre en considération par la Cour et le Sénat lors de la présentation de candidats; en effet, il n'est pas possible d'imposer des règles strictes puisqu'il faudra d'une part que la Cour et le Sénat tiennent compte des connaissances linguistiques exigées des candidats au siège à pourvoir et, d'autre part, qu'ils puissent comme on le sait, faire éventuellement appel à des jurisconsultes appartenant au Conseil d'Etat, au Barreau ou à l'Enseignement supérieur.

Néanmoins, sans vouloir porter atteinte aux prérogatives du Sénat, un membre de votre Commission a estimé inopportun de souhaiter pour l'avenir une proportion inégale des conseillers issus des Cours d'appel de Gand et de Liège.

En effet, a-t-il fait observer, si le nombre de magistrats est actuellement plus élevé à Liège qu'à Gand, le nombre d'affaires traitées peut varier dans un sens ou dans l'autre et, de ce fait, provoquer un déséquilibre d'une autre nature.

5° Autre innovation : la défense de renvoi des pourvois en matière électorale et fiscale de la seconde chambre à la première, serait levée et le Gouvernement justifie cette proposition en faisant constater que ces pourvois n'ont plus le même caractère qu'à l'époque où ils avaient été établis.

Niemand is verplicht naar dat verheven ambt te dingen, en uw Commissie was dus van oordeel dat van de magistraat die het wenst te bekleden een volmaakte kennis van beide landstalen mag geëist worden.

Het amendement van de heer Lambotte werd dus met 6 tegen 3 stemmen en 3 onthoudingen aangenomen.

Dit is trouwens de enige wijziging die voor uw Commissie op de tekst van de Senaat wordt voorgesteld.

4° De voorwaarden tot toekenning van zekere plaatsen worden eveneens gewijzigd door dit ontwerp, waarbij aan de huidige wet de mogelijkheid wordt toegevoegd magistraten te benoemen wegens de uitoefening van een rechterlijk ambt in Belgisch-Congo of in Ruanda-Urundi, of wegens de uitoefening van een ambt bij de Raad van State.

Het geldt hier een nieuwigheid, waarop wel eens de aandacht mag worden gevestigd; een nieuwigheid die haar verantwoording vindt in het feit, dat bedoelde functies natuurlijk in 1869 niet bestonden.

Ook is het niet zonder belang er aan te herinneren, dat de Minister van Koloniën in de Senaatscommissie van Justitie er op wees, dat de koloniale magistratuur een corps van nagenoeg 130 man vormt, waaronder gezaghebbende rechtsgeleerden, en vroeg dat een bijkomende plaats van raadsheer zou worden opgericht met het oog op de aanwijzing van een magistraat, die uit het kader van de koloniale magistratuur komt.

Aangezien reeds thans in het Hof van verbreking een raadsheer zetelt wegens zijn bijzondere bevoegdheid in koloniale aangelegenheden, achtte de Senaatscommissie het overbodig het aantal raadsleden te verhogen, en beperkte zij er zich toe aan te bevelen dat bij de voordrachten rekening gehouden worde met de wens van de Minister van Koloniën.

Uw Commissie maakte dienaangaande geen opmerkingen; hetzelfde kan echter niet worden gezegd in verband met de aanbevelingen van de Senaat nopens de verdeling van de raadsheren volgens het Hof van beroep, waaruit zij komen.

Immers, de Senaatscommissie van Justitie verzocht de Senaat in de mate van het mogelijke rekening te houden met de wens, volgens welke de 22 gewone leden voortaan zouden worden gekozen als volgt : Brussel, 11; Gent, 5; Luik, 6; Colonie, 1.

Het spreekt vanzelf dat het hier slechts een wens geldt, door het Hof en de Senaat in aanmerking te nemen bij de voordracht van kandidaten; het is immers niet mogelijk strenge regels uit te vaardigen, vermits het Hof en de Senaat enerzijds rekening moeten houden met de taalkennis, die van de kandidaten voor de te begeven zetel wordt geëist, en vermits zij anderzijds zoals men weet, eventueel een beroep moeten kunnen doen op rechtsgeleerden die deel uitmaken van de Raad van State, van de Balie of van het Hoger Onderwijs.

Zonder afbreuk te willen doen aan de prerogatieven van de Senaat, heeft een lid van uw Commissie het niet wenselijk geacht voor de toekomst een ongelijke verhouding tot stand te brengen tussen de raadsheren die uit de Hoven van beroep te Gent en Luik komen.

Want, zo merkte hij op, al is het aantal magistraten thans groter te Luik dan te Gent, het aantal te behandelen zaken kan in de ene of de andere richting schommelen, en aldus op een ander niveau het evenwicht verbreken.

5° Andere nieuwigheid : het verbod voorzieningen in kies- en belastingzaken van de tweede naar de eerste kamer te verwijzen zou worden opgeheven. De Regering verantwoordt dit voorstel met de opmerking dat die voorzieningen niet meer hetzelfde karakter hebben als toen zij werden ingesteld;

6° Enfin, dernière innovation qui se justifie par l'augmentation de l'effectif et par la nouvelle répartition des conseillers bilingues et unilingues : la nombre de magistrats requis pour que la Cour puisse siéger chambres réunies est élevé à 18 au moins, pour les accusations admises contre les Ministres et à 17 au moins, dans tous les autres cas. L'obligation de siéger en nombre pair dans le premier cas et en nombre impair dans les autres cas est maintenue.

Signalons enfin qu'un amendement à l'article 4, déposé par M. Pierson (*Doc. n° 69*) a été rejeté à parité de voix. M. Pierson ayant rappelé que nos lois d'organisation judiciaire et de compétence déterminent toujours avec précision les cas qui influent sur la composition de la juridiction (compétence du juge unique ou de la chambre à trois juges; compétence des chambres réunies; causes communicables ou non, etc.) croyait peu souhaitable de s'écarter de ce principe et de laisser, sans critère, à l'appréciation du premier président le soin de décider si une affaire sera traitée par un collège de cinq magistrats ou par la chambre réunie.

Plusieurs commissaires estimèrent que s'il semblait indiqué, à première vue, d'inscrire dans la loi les raisons qui devraient déterminer le premier président à réunir en audience plénière les deux collèges d'une Chambre, ces raisons seraient difficiles à énoncer dans un texte à la fois précis et suffisamment large sans exposer le premier président à paraître s'engager quant à la solution de l'affaire.

Or, la précision qu'apporterait l'amendement de M. Pierson semble inutile. En effet, elle ne ferait que confirmer pour le premier président la nécessité de réunir les deux collèges d'une même chambre dès qu'il entrevoit un risque de contrariété entre deux décisions, soit qu'il s'agisse de l'interprétation d'une nouvelle loi, soit qu'il y ait crainte de s'écarter d'une jurisprudence bien établie, soit encore qu'il s'agisse d'une question de principe importante. Cet amendement n'indiquera pas avec plus de précision les causes que le premier président devra nécessairement soumettre à une chambre réunie. La possibilité de le faire qui lui est accordée est suffisamment explicite par elle-même pour ne laisser aucun doute sur la nature des causes à soumettre à une chambre réunie plutôt qu'à un collège de cinq membres.

M. Pierson préférant cependant ne pas s'écarter d'un principe constant de nos lois d'organisation judiciaire et de compétence, maintient son amendement qui est rejeté par 5 voix contre 5 et 2 abstentions.

L'ensemble du projet tel qu'il a été amendé à l'article 3 est adopté à l'unanimité de même que le rapport.

Le Rapporteur,
Ch. GENDEBIEN.

Le Président,
L. JORIS.

AMENDEMENT ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

A la deuxième ligne du deuxième alinéa de l'article 123, les mots :

« ou le président »
ont été supprimés.

6° Een laatste nieuwigheid, ten slotte, die verantwoord wordt door de vermeerdering van de getalsterkte en door de nieuwe verdeling van de tweetalige en eentalige raadsheeren : het aantal magistraten dat vereist is opdat het Hof met verenigde kamers zou kunnen zetelen wordt tot ten minste 18 verhoogd voor de beschuldigingen, ingesteld tegen de Ministers, en tot ten minste 17, in al de andere gevallen. De verplichting om in even getal te zetelen in het eerste en in oneven getal in het tweede geval wordt gehandhaafd.

Stippen wij, ten slotte, aan dat een amendement op artikel 4, ingediend door de heer Pierson (*Stuk n° 69*), bij staking van stemmen werd verworpen. De heer Pierson was van mening dat in onze wetten op de rechterlijke inrichting en de bevoegdheid steeds nauwkeurig de gevallen worden bepaald die de samenstelling van de rechtsmacht beïnvloeden (bevoegdheid van de enkele rechter of van de kamer met drie rechters; al dan niet mededeelbare zaken, enz.) en achtte het weinig wenselijk van dit beginsel af te wijken en het, zonder criterium, aan de beoordeling van de eerste-voorzitter over te laten te beslissen of een zaak door een college van vijf magistraten of door de verenigde kamer moet worden behandeld.

Verscheidene commissieleden waren de mening toegedaan dat, alhoewel het op het eerste gezicht wenselijk schijnt in de wet de redenen op te nemen die de eerste-voorzitter er toe moeten aanzetten de twee colleges van een kamer in voltallige zitting bijeen te roepen, die redenen moeilijk kunnen omschreven worden in een tekst die nauwkeurig en tevens ruim genoeg is, zonder de indruk te verwekken als zou de eerste-voorzitter op de oplossing van de zaak vooruitlopen.

De nadere omschrijving die door het amendement van de heer Pierson wordt gegeven, blijkt echter overbodig. Immers, zij is slechts een bevestiging van de regel, volgens welke de eerste-voorzitter de twee colleges van een zelfde kamer moet verenigen, wanneer hij oordeelt dat er gevaar bestaat voor tegenstrijdigheid tussen twee beslissingen, hetzij het de interpretatie geldt van een nieuwe wet, hetzij hij vreest dat van de gevestigde rechtspraak zal worden afgeweken, hetzij het een belangrijke beginselkwestie geldt. In dit amendement zullen de zaken niet nauwkeuriger worden aangeduid, die de eerste-voorzitter noodzakelijk aan een verenigde kamer moet voorleggen. De mogelijkheid, die hem wordt gelaten om zulks te doen, is, in se uitdrukkelijk genoeg om alle twijfel weg te nemen aangaande de aard van de zaken, die aan een verenigde kamer moeten worden voorgelegd, veeleer dan aan een college van vijf leden.

De heer Pierson wenst echter niet af te wijken van een constant beginsel van onze wetten op de rechterlijke inrichting en de bevoegdheid, en handhaaft zijn amendement, dat wordt verworpen met 5 tegen 5 en 2 onthoudingen.

Het ontwerp in zijn geheel, zoals het werd gewijzigd wat artikel 3 betreft, en dit verslag werden eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
Ch. GENDEBIEN.

De Voorzitter,
L. JORIS.

AMENDEMENT AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Op de tweede regel van het tweede lid van artikel 123, worden de woorden :

« of de voorzitter »
weggelaten.